



Plattform übergreifende Navigationssoftware für Menschen mit Beeinträchtigung die auf jedem mobilen Gerät sowie jedem PC ausgeführt werden kann.

Für Menschen mit Mobilitätseinschränkungen gibt es oft unüberwindbare Barrieren, wie zum Beispiel Treppen, steile Rampen, Neigungen, Engstellen und ungünstige Bodenbeschaffenheiten um nur einige zu nennen. Von der öffentlichen Hand wird zwar einiges unternommen um diese zu beseitigen doch eine barrierefreie Welt wird es wohl so schnell nicht geben. Barrieren existieren nicht nur im Freien, sondern auch innerhalb von Gebäuden. Mit Hilfe der WheelScout APP wird es den Betroffenen ermöglicht diese Barrieren durch "barrierefreies Routing" zu umgehen und somit problemlos ans Ziel zu kommen. Im Januar dieses Jahres wurde durch die Integrierung einer Sprachsteuerung die Anwendung noch benutzerfreundlicher gemacht.

Dies ist eines der ersten geplanten Projekte in Arbeit des neuen Vorstandes der LAPIC/UVZ um Menschen mit Beeinträchtigung in ihrem Leben tatkräftig zu unterstützen.



INDICE - INHALT

Cari soci...	
Liebe Mitglieder...	3
Nuovo ammontare dei limiti di reddito Neue Einkommensgrenzen	4
Assemblea generale dei soci Mitglieder Vollversammlung	5
Destinazione 5 per mille Stausendstel für unseren Verband	5
Porte aperte a "Castel Trauttmansdorff" Offenen Tür in den Gärten von "Schloss Trauttmansdorff" in Meran	6
Calendario iniziative LAPIC 2016 UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2016	7
Conferenza medica „Le malattie reumatiche“ Ärztконференз „Rheumatische Krankheiten“	9
Terme di Comano Agevolazioni riservate ai soci Vergünstigung für unsere Mitglieder	10-11
Ottimi voti alla Dermatologia di Bolzano Gute Noten für die Dermatologie in Bozen	12
Da Ceniga ad Arco Von Ceniga nach Arco	12
Escursione a S.Valentino in Campo con visita guidata al Planetario	13
Grosser Wettbewerb "Fahrt zu den Hügeln des Prosecco"	15
Grande concorso "Viaggio nelle colline del Prosecco"	16



Orari apertura dell'ufficio Öffnungszeiten des Büros

da lunedì a venerdì
von Montag bis Freitag

08.30 – 12.30

14.30 – 18.00

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung 24 - Familie und Sozialwesen



PROVINCIA AUTONOME DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione 24 - Famiglia e politiche sociali

Con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
Assessorato alla famiglia, sanità e politiche sociali

Gefördert von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol
Assessorat für Familie, Gesundheit und Sozialwesen



Cari soci... Liebe Mitglieder...

Come noto a tutti gli associati, in data 7 novembre 2016, a causa delle tristi vicende del 2015, sono stato, imprevedibilmente ed a massima sorpresa mia personale, eletto terzo presidente della nostra meritevolissima associazione "LAPIC - UVZ" che ormai si avvicina al riguardevole traguardo di cinquant'anni dalla sua costituzione.

Il mio primo pensiero con i dovuti ringraziamenti, va dunque al mio predecessore, Rudolf GUTGSELL che ho avuto il piacere e l'onore di conoscere ed apprezzare - per un periodo purtroppo troppo breve - presidente della nostra associazione, oltre che per alcuni anni anche nella sua veste di valido direttore di un importante Ente Pubblico.

Ugualmente mi inchino davanti al nostro Presidente onorario, Romano BERGAMO, i cui meriti pluridecennali per l'associazione, oltre che per tutta la collettività, specie quella parte particolarmente meritevole, cioè gli invalidi, che non hanno bisogno di essere elencati da me, in quanto tali meriti sono stati riconosciuti molte volte pubblicamente e stanno alla base di correlative decorazioni anche di natura pubblica (Provincia ecc.).

Altrettanto riconoscente sono al nostro vice-presidente Luigi STEFANI che ha saputo traghettare la LAPIC/UVZ, con esemplare competenza ed efficienza, proprio nel difficile periodo in cui il presidente non era più in grado di dirigere l'associazione consegnandomela, con la sua felice, produttiva sintesi di calma serafica e sana determinazione, in perfetta condizione e in ottimale funzionamento! Grazie, Luigi!

Potevo fin dall'inizio e posso tuttora avvalermi di uno staff di 3 dipendenti fissi, capaci, volenterosi con pluriennale esperienza, circostanza questa che ritengo quanto mai preziosa, essenziale proprio per poter esplicare una dirigenza fruttuosa per tutta l'associazione: un sentito grazie anche alla sig.ra Rosi, alla sig.ra Donatella ed al sig. Giuseppe!

Posso contare poi anche sulla collaborazione di preparati Colleghi del Direttivo che, unitamente agli scrupolosi Revisori dei Conti, costituiscono gli elementi che permettono una conduzione effettivamente collegiale della nostra associazio-

ne, come è il mio intendimento.

Qualche iniziativa finora era tesa ad ottimizzare logisticamente e funzionalmente i nostri uffici.

Va doverosamente accennata alla buona considerazione che la "LAPIC/UVZ" ha potuto guadagnarsi nei decenni di corretto adempimento degli adempimenti amministrativi presso i vari Enti, cosa che ha avuto degli effetti positivi diversi: un sentito grazie dunque va alla Provincia, al Comune, agli altri Enti pubblici e privati con cui la nostra associazione ha istituzionalmente da fare!

In questo quadro nel complesso molto positivo spero di poter affrontare e



concludere questo mio primo periodo che può considerarsi piuttosto da "apprendistato" (della complessa struttura della nostra associazione) più che da "dirigenza vera e propria"!

Prospettive immediate? Come prioritarie segnalo le seguenti:

- L'incremento del numero dei soci (da considerarsi il più importante capitale dell'associazione);
- Il reperimento di finanziamenti anche mediante ricerca di offerte;
- Il mantenimento del livello attualmente raggiunto nel funzionamento dell'associazione.

Quindi il ritardo - di cui doverosamente mi scuso - nel presentarmi a tutti i lettori/associati nel notiziario che tenete in mano andrebbe considerato come: "prima un po' di lavoro, poi qualche parola

(detta o scritta)", un motto per tutte le nostre azioni!

Il Presidente LAPIC-UVZ
Dr. Siegmund Winkler



Wie bereits allen Verbandsmitgliedern bekannt, wurde ich, aufgrund von leider traurigen Umständen im Jahre 2015 am 7. November 2015 unvorhersehbar und zu meiner größten Verwunderung zum dritten Präsidenten des äußerst verdienstvollen Verbandes „LAPIC-UVZ“ gewählt, der sich nun den wirklich bemerkenswerten 50 Jahren seines Bestehens nähert.

Mein erster Gedanke gilt daher, mit verdientem Dank, meinem Vorgänger Rudolf GUTGSELL, den ich das Vergnügen und die Ehre hatte - für eine leider zu kurze Zeit - als Präsidenten unseres Verbandes und für einige Jahre als geschätzten Leiter eines wichtigen öffentlichen Amtes kennen und schätzen zu lernen.

Gleichermaßen verneige ich mich vor unserem Ehrenpräsidenten, Romano BERGAMO, dessen zahlreiche, über Jahrzehnte sich erstreckenden Verdienste für den Verband, aber darüber hinaus für die Allgemeinheit, insbesondere für jenen Teil derselben, die besonders hilfsbedürftig ist, nämlich für die Invaliden ich im Einzelnen nicht aufzuzählen brauche, da diese seine sie oft öffentlich gewürdigt wurden und die auch den Grund für entsprechende öffentliche Auszeichnungen bildeten (z.B. durch das Land).

Ebenso dankbar bin ich Herrn Luigi STEFANI, der es verstand, den unseren Verband in der schwierigen Periode der Verhinderung bzw. des Ausfalls des Präsidenten mit beispielhafter Kompetenz und Effizienz zu überbrücken und somit mir den Verband, auch dank seiner glücklichen charakterlichen Synthese aus seraphischer Gelassenheit und sachbezogener Zielstrebigkeit, in perfektem Zustand zu übergeben! Danke, Luigi!

Seit Beginn und dann in der Folge meiner Präsidentschaft habe ich das Glück,



eine Belegschaft von 3 Angestellten zur Verfügung zu haben, die fähig ist, den besten Willen und die jahrelange Erfahrung hat, was die wesentliche Voraussetzung dafür ist, dass die Verwaltung- und Leitungstätigkeiten des ganzen Verbandes in bestmöglicher Weise erledigt werden kann: diesen unseren 3 Angestellten Frau Rosi, Frau Donatella, Herrn Giuseppe will ich also besonders danken!

Auch kann ich auf die Mitarbeit von gut vorbereiteten Kollegen im Vorstand, zählen, die zusammen den aufmerksamen Rechnungsrevisoren mit viel Skrupel eine tatsächlich kollegiale Führung des Verbandes gewähren, wie dies meine Absicht ist.

Dies und das war auch in der Verbesserung unserer Arbeitsbedingungen und Büros zu erledigen.

Erwähnt werden muss auch der besonders gute Ruf, den sich unser Verband bei den Körperschaften dadurch erwerben konnte, dass jahrzehntelang die bürokratischen Obliegenheiten stets korrekt erledigt wurden, was sich in verschiedener Weise positiv ausgewirkt hat: ein besonderes Danke also an Land, Gemeinde und an alle anderen öffentlichen und privaten Körperschaften, mit den unser Verband in institutioneller Weise zu tun hat!

Unmittelbar anzugehende Vorhaben? Als vorrangig anzusehen sind folgende:

- Die Steigerung der Anzahl der Mitglieder (dies ist das wichtigste Kapital unseres Verbandes);
- Die Suche nach weiteren finanziellen Mitteln, auch über Spenden;
- Die Beibehaltung des nunmehr erreichten Standes der Funktionstüchtigkeit und des Ansehens des Verbandes.

In diesem nun insgesamt äußerst positiven Rahmen hoffe ich meine erste Zeit angehen und durchziehen zu können, die wohl mehr eine „Lehrzeit“ (die recht komplexe Struktur des Verbandes betreffend) denn als eigentliche „Direktionszeit“ anzusehen ist. Zukunftsansichten?

So möchte ich auch die Verspätung – für die ich mich entschuldige – verstanden wissen, mit der ich mich allen Mitgliedern/Lesern in unserem Blatt vorstelle, das Sie in der Hand halten: „zuerst etwas arbeiten, dann etwas sagen oder schreiben“, was auch als ein Leitsatz für all unser Handeln gelten könnte!

Der Präsident LAPIC-UVZ
Dr. Siegmund Winkler

Nuovo ammontare dei limiti di reddito per il diritto alle pensioni di invalidità civile, cecità e sordomutismo per l'anno 2016

Neue Einkommensgrenzen für das Anrecht auf die Zivilinvaliden- Zivilblinden- und Taubstummrenten

Ai sensi dell'art.8 della L.P. 21.08.1978, n.46, si rendono noti i limiti di reddito stabiliti per l'anno 2016, per il diritto alle suddette pensioni, fissati dalla Giunta.

Limite di reddito 2015 per invalidi civili parziali: € 4.800,38.

Limite di reddito 2015 per invalidi civili assoluti, ciechi civili e sordomuti: € 16.532,10.

Si ricorda che la concessione e/o per la verifica del diritto alla pensione per l'anno in corso (2016), si fa riferimento al reddito lordo, personale, assoggettabile IRPEF percepito dai richiedenti nell'anno passato (2015).

Im Sinne des Art. 8 des L.G. vom 21.08.1978, Nr. 46 werden hiermit die neuen für das Jahr 2016 festgelegten Einkommensgrenzen hinsichtlich des Anrechts auf die Renten, mitgeteilt: Einkommensgrenze 2015 für Teilinvaliden: € 4.800,38.

Einkommensgrenze 2015 für Vollinvaliden, Zivilblinde und Taubstumme: € 16.532,10. Es wird daran erinnert, dass das im vergangenen Jahr (2015) persönliche besteuerebare Brutto- Gesamteinkommen IRPEF der Betroffenen als Grundlage für die aktuelle Gewährung bzw. Überprüfung des Anrechts auf die Renten in Anspruch genommen wird.

IMPORTI MENSILI MONATLICHE BETRÄGE 01.01.2016 – 31.12.2016

PRESTAZIONI – LEISTUNGEN	2015	2016
INVALIDI CIVILI TOTALI / VOLLINVALIDEN		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 435,00
Indennità accompagnamento / Begleitgeld	€ 508,55	€ 512,34
INVALIDI CIVILI PARZIALI / TEILINVALIDEN		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 435,00
Ass.mens.per minori / Monatl.Zulage für minderj.Teilinv.	€ 435,00	€ 435,00
CIECHI CIVILI TOTALI / VOLLBLINDE		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 435,00
Indennità accompagnamento / Begleitgeld	€ 880,70	€ 899,38
Assegno integrativo / Ergänzungszulage	€ 115,81	€ 115,81
CIECHI CIVILI PARZIALI / TEILBLINDE		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 435,00
Assegno integrativo / Ergänzungszulage	€ 82,73	€ 82,73
Indennità speciale / Sonderzulage	€ 203,15	€ 206,59
SORDOMUTI / GEHÖRLOSE		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 435,00
Indennità di comunicazione / Kommunikationszulage	€ 253,26	€ 254,39



Assemblea dei soci LAPIC-UVZ

Mitgliederversammlung UVZ-LAPIC

Sabato 12 marzo 2016 alle ore 10.00 ha avuto luogo la consueta assemblea annuale dei soci al Kolpinghaus di Bolzano. Dopo il saluto del presidente dr. Siegmund Winkler e del vicepresidente Luigi Stefani, è stato eletto presidente dell'assemblea il signor Litturi Peter che con molta abilità ha condotto la riunione.

In questa assemblea si sono tenuti anche due elezioni: la prima per il gruppo Reuma, che, a causa delle dimissioni di un membro del direttivo, rendeva necessario trovare un altro componente del direttivo. La signora che ha preso più voti ed è entrata a fare parte del direttivo è la sig.ra Emma Hafner. Sono state eseguite anche le

elezioni per il rinnovo del Collegio dei Revisori dei conti, in quanto il loro mandato era scaduto. I nuovi revisori dei conti sono: Irlandini Norberto, Litturi Peter e Antonello Anna Maria.

In seguito è stato presentato anche il bilancio dell'anno 2015 e le attività ed iniziative programmate per l'anno 2016 che sono state approvate dall'assemblea.

La riunione si è conclusa con un aperitivo e degli stuzzichini preparati per i nostri soci.



Am Samstag, 12. März 2016 wurde die Mitgliederversammlung UVZ-LAPIC um 10:00 Uhr im Kolpinghaus in Bozen, einberufen.

Nach dem Gruß des Präsidenten Dr. Siegmund Winkler und des Vizepräsidenten Herrn Luigi Stefani eröffnete der Präsident der Versammlung, Herr Peter Litturi die Sitzung, welche er hervorragend führte.

Nachdem Frau Enzanora Spitaleri aus dem Vorstand der Rheuma-Gruppe ausgeschieden ist, musste eine neue Wahl für die Nachfolge durchgeführt werden. Frau Emma Hafner wurde mit großer Mehrheit in den Vorstand gewählt. Alle Mitglieder hatten nun die Gelegenheit Fragen, Kritiken aber auch Vorschläge für die weiteren Jahre vorzubringen.

Auch die Wahl der Rechnungsrevisoren stand an, da das Mandat mit diesem Jahr

ausgelaufen war. Die neuen Revisoren sind: Irlandini Norberto, Litturi Peter und Antonello Anna Maria.

Es wurde die Bilanz des Jahres 2015 bzw. die Aktivitäten und Initiativen für das laufende Jahr 2016 den Mitgliedern vorgestellt. In einem angenehmen Klima wurde die Bilanz vorgelesen und dann von den Anwesenden genehmigt. Der Präsident wies auch auf die ehrenamtliche Arbeit hin, die im Jahr 2015 von vielen Freiwilligen im Verband geleistet wurde. Mit Begeisterung nahmen die Mitglieder das neue Programm für das Jahr 2016 zur Kenntnis.

Die Versammlung endete mit einem kleinen Umtrunk und einem liebevoll vorbereiteten Buffet.

Destinazione 5 per mille

5tausendstel für unseren Verband

Anche quest'anno è prevista la possibilità per i contribuenti di destinare una quota, pari al cinque per mille, dell'imposta relativa al reddito delle persone fisiche del 2015, agli organismi che esercitano attività di volontariato o sociali.

La nostra associazione rientra in una delle suddette categorie beneficiarie. Perciò invitiamo i nostri soci a voler valutare tale circostanza e, se d'accordo, di optare per il sostegno alla nostra associazione effettuando, al momento della dichiarazione dei redditi, la scelta di destinare in tal senso la quota del cinque per mille.

Occorre indicare il numero di codice fiscale **94004320217** nella casella apposita del modello 730 o del modello Unico per l'anno 2016, utilizzando l'apposito riquadro contenuto nel

modello della dichiarazione (sostegno delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale).

Anche le persone in possesso del solo CUD ed esentate dalla presentazione dei redditi possono devolvere il cinque per mille inserendo nella apposita casella il codice fiscale dell'associazione e relativa firma, completa del codice fiscale e dati fiscali del contribuente.

Si evidenzia che tale scelta non comporta alcun aggravio a carico del contribuente. Ringraziamo vivamente i nostri soci che decideranno, nell'interesse della nostra associazione, nella destinazione della quota in oggetto.



Auch in diesem Jahr besteht die Möglichkeit 5tausendstel der

Einkommenssteuer den Volontariats- und ehrenamtlichen Verbänden zukommen zu lassen.

Deshalb möchten wir unsere Mitglieder bitten diese Möglichkeit in Betracht zu ziehen und bei der Erstellung der Steuererklärung an unseren Verband zu denken.

Es ist ganz einfach: es reicht unsere Steuernummer **94004320217** auf dem vorgegebenen Formular zu schreiben (730 – UNICO und CUD).

Auch jene Personen die keine Einkommenserklärung machen müssen können unsere Steuernummer auf dem CUD angeben und diesen mit den eigenen Daten und Unterschrift versehen und bei uns vorbeibringen. Wir werden es dann weiterleiten.

Dem Steuerzahler ergeht daraus keine zusätzliche Steuerlast.



Federazione per
il Sociale e la Sanità



Dachverband für
Soziales und Gesundheit

Giornata delle Porte aperte per persone disabili a "Castel Trauttmansdorff" – Merano

Sabato 07 maggio 2016, a partire dalle ore 9.00 e per la durata dell'intera giornata, è ormai consuetudine che si aprano gratuitamente per le persone disabili i giardini ed il Touriseum di Castel Trauttmansdorff.

Per l'accesso gratuito sarà necessario presentarsi alla cassa e da quest'anno si potrà utilizzare la nuova tessera di invalidità. Potrà comunque essere esibito qualsiasi documento comprovante l'invalidità.

Viaggio con mezzi propri o pubblici



Tag der offenen Tür für Menschen mit Behinderung und Invalidität in den Gärten von "Schloss Trauttmansdorff" in Meran

Samstag 07. Mai 2016 ab 9.00 Uhr.

Wie bereits zur Tradition geworden, öffnen die Gärten und das Touriseum auf Schloss Trauttmansdorff wieder einen Tag lang zum freien Eintritt für Menschen mit Behinderung und Invalidität.

Dieses Jahr kann man bei Vorweisung des neuen Invalidenausweises oder jedes andere Dokument das die Invalidität bescheinigt an diesem Tag die Gärten kostenlos besuchen

Hin- und Rückfahrt mit eigenen oder öffentlichen Verkehrsmitteln.

Info: LAPIC/UVZ – Tel.0471.287336 – e-mail: info@lapicuvz.it

Gefördert vom - con il sostegno



Raiffeisen
Meine Bank



Calendario iniziative LAPIC 2016

UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2016

Prenotazioni da subito - *Einschreibung ab sofort*

23. - 27.04.2016

**Tour
Malta**



01. - 14.05.2016

**Soggiorno di cura
ad Abano Terme
Kuraufenthalt in Abano**

28.05.2016

**Drena
Valle dei laghi**



17.06. - 01.07.2016

**Soggiorno marino - Sardegna
Meeresaufenthalt Sardinien**

02.07.2016

**Escursione - Ausflug
Sluderno e Ganglegg
Schluderns und Ganglegg**



02. - 16.07.2016

**Soggiorno marino
Meeresaufenthalt
Silvi Marina**



23.07.2016

**Passo Pordoi
Viel del Pan**



07.08.2016

**Escursione - Ausflug
Pusteria - Pustertal
da Brunico a Campo Tures
von Bruneck bis Sand in Taufers**

28.08. - 11.09.2016

**Soggiorno marino - Cervia Terme
Meeresaufenthalt in Cervia**



10.09.2016

**Escursione - Ausflug
Verdines e Scena
Verdins und Schenna**

11. - 17.09.2016

**Tour
Bretagna e Normandia
Bretagne und Normandie**



18.09. - 01.10.2016

**Soggiorno di cura
Kuraufenthalt
Chianciano Terme**

01. - 08.10.2016

**Tour
Sicilia**





16.10.2016

**Gita premio
Preisreise
Valdobbiadene**

22.10.2016

**Escursione - Ausflug
Cascate di Stanghe - Racines
Gilfenklamm - Ratschins**



Conferenza medica
Ärztetekonferenz

LE MALATTIE REUMATICHE RHEUMATISCHE KRANKHEITEN

organizzato da – organisiert von der

**Gruppo Reuma LAPIC-UVZ
Rheumagruppe UVZ- LAPIC**

Sabato/Samstag 21.05.2016

dalle ore/von 09.00 – 12.00 Uhr

Sala Chiesa Tresanti / Saal Dreiheiligenkirche
Bolzano - V.le Duca d'Aosta 25 / Bozen - Duca d'Aosta Str. 25

RELATORI – REFERENTEN:

Reumatologia/Medicina interna Ospedale di Bolzano:

Rheumatologie und Interne Medizin Krankenhaus Bozen:

09.30 Dr. Raffener Bernd

Dolori alle mani – specchio di
malattie reumatiche

Schmerzen in den Händen –
Spiegel rheumatischer Krankheiten

10.30 Dr. Armin Maier

Lupus eritematoso sistemico

Systemischer Lupus Erythematodes

INFO: Tel.: 0471.287336 – info@lapicuvz.it



TERME DI COMANO
AGEVOLAZIONI RISERVATE AI SOCI - STAGIONE TERMIALE 2016
TERAPIA OTTIMALE PER LA CURA DELLA PSORIASI

TERME DI COMANO

Per ottenere buoni risultati si consiglia un soggiorno di almeno 15 giorni

VOCE	Prezzo listino bassa stagione 2016	Tariffa riservata bassa stagione	Prezzo listino alta stagione 2016	Tariffa riservata alta stagione	Prezzo listino inverno 2016	Tariffa riservata inverno
Pacchetti ad integrazione dei 12 bagni termali concessi dal S.S.N.						
8 bagni termali integrativi + cura idropinica	€ 177,00	€ 149,50	€ 200,50	€ 173,00	€ 207,50	€ 179,00
13 bagni termali integrativi + cura idropinica	€ 247,50	€ 220,00	€ 294,50	€ 267,00	€ 305,50	€ 277,00
13 bagni termali integrativi da abbinare a ciclo di fototerapia + cura idropinica	€ 224,00	€ 196,50	€ 271,00	€ 243,50	€ 281,00	€ 252,50

Pacchetti senza convenzione dal S.S.N.						
15 bagni termali + visita medica ammissione alle cure + cura idropinica	€ 354,00	€ 326,50	€ 377,50	€ 350,00	€ 390,50	€ 362,00
20 bagni termali + visita medica ammissione alle cure + cura idropinica	€ 424,50	€ 397,00	€ 448,00	€ 420,50	€ 464,00	€ 435,50
25 bagni termali + visita medica ammissione alle cure + cura idropinica	€ 448,00	€ 420,50	€ 471,50	€ 444,00	€ 488,50	€ 460,00

Promozione 2 volte alle Terme - Stagione Estiva	
15 bagni termali + visita medica ammissione alle cure + cura idropinica	€ 303,00
20 bagni termali + visita medica ammissione alle cure + cura idropinica	€ 373,50
25 bagni termali + visita medica ammissione alle cure + cura idropinica	€ 397,00

Pacchetti Fototerapia	
12 fototerapie totale corpo	€ 130,00
18 fototerapie totale corpo	€ 169,00
12 fototerapie parziale corpo	€ 80,00
18 fototerapie parziale corpo	€ 104,00
12 fototerapie parziale testa	€ 50,00
18 fototerapie parziale testa	€ 65,00

Per l'anno 2016 la convenzione prevede anche:

Ad ogni associato che effettuerà la balneoterapia verrà dato in omaggio un prodotto della linea termale di comano salus per aquam, 1 emulsione idratante corpo dermapor da 500ml

-20% su prezzo di listino presso Grand Hotel Terme per tutti gli associati. Promozione valida tutta la stagione ad esclusione del mese di agosto e della stagione invernale



TERME DI COMANO
VERGÜNSTIGUNG FÜR UNSERE MITGLIEDER - THERMENZAISON 2016
OPTIMALE KUREN FÜR PSORIASISPATIENTEN

TERME DI COMANO

Um gute Ergebnisse zu erreichen wird ein Aufenthalt von mindestens 15 Tagen angeraten

BEZEICHNUNG	Preisliste Vorsaison 2016	Preisliste Vorsaison für Mitglieder	Preisliste Hochsaison 2016	Preisliste Hochsaison für Mitglieder	Preisliste Winter 2016	Preisliste Winter für Mitglieder
Zusätzliche Pakete außer der 12 bewilligten Thermalbäder						
8 zusätzliche Thermalbäder + Trinkwasserkur	€ 177,00	€ 149,50	€ 200,50	€ 173,00	€ 207,50	€ 179,00
13 zusätzliche Thermalbäder + Trinkwasserkur	€ 247,50	€ 220,00	€ 294,50	€ 267,00	€ 305,50	€ 277,00
13 zusätzliche Thermalbäder + Ganzkörper Phototherapie + Trinkwasserkur	€ 224,00	€ 196,50	€ 271,00	€ 243,50	€ 281,00	€ 252,50

Pakete ohne Bewilligung						
15 Thermalbäder + ärztliche Visite + + Trinkwasserkur	€ 354,00	€ 326,50	€ 377,50	€ 350,00	€ 390,50	€ 362,00
20 Thermalbäder + ärztliche Visite + + Trinkwasserkur	€ 424,50	€ 397,00	€ 448,00	€ 420,50	€ 464,00	€ 435,50
25 Thermalbäder + ärztliche Visite + + Trinkwasserkur	€ 448,00	€ 420,50	€ 471,50	€ 444,00	€ 488,50	€ 460,00

Promotion 2 mal Thermen - Sommersaison		
15 Thermalbäder + ärztliche Visite + + Trinkwasserkur	€ 330,50	€ 303,00
20 Thermalbäder + ärztliche Visite + + Trinkwasserkur	€ 401,00	€ 373,50
25 Thermalbäder + ärztliche Visite + + Trinkwasserkur	€ 424,50	€ 397,00

Pakete Phototherapie		
12 Ganzkörperanwendungen	€ 143,00	€ 130,00
18 Ganzkörperanwendungen	€ 182,00	€ 169,00
12 Teilkörperanwendungen	€ 88,00	€ 80,00
18 Teilkörperanwendungen	€ 112,00	€ 104,00
12 Anwendungen am Kopf	€ 55,00	€ 50,00
18 Anwendungen am Kopf	€ 70,00	€ 65,00

Für das Jahr 2016 ist außerdem vorgesehen:

20% Rabatt für alle Mitglieder im Grandhotel Terme auf den Listenpreis ausgenommen August und Wintersaison



Ottimi voti alla Dermatologia di Bolzano Gute Noten für die Dermatologie in Bozen

L'articolo che è apparso sull'Alto Adige giorni or sono, il 4 febbraio 2016, elogiando il reparto dermatologico dell'ospedale di Bolzano, ci ha fatto molto piacere e ha reso orgogliosi noi del gruppo Psoriasi. Pensando che non tutti abbiano letto tale notizia, abbiamo voluto riportarlo in parte e riassumerlo sul nostro Notiziario facendo sicuramente cosa gradita anche ai nostri soci del gruppo Pso.

"L'ambulatorio per la psoriasi e fototerapia del reparto di Dermatologia dell'ospedale di Bolzano, diretto dal primario Prof. DDr. Klaus Eisendle è stato certificato, con valutazione eccellente dalla CertQuality di Milano. Questo riconoscimento si aggiunge a quello di "Centro di eccellenza" ottenuto tre anni fa dal giornale "La Pelle". Insieme a Torino e Terracina, l'ambulatorio di Bolzano è ora uno dei tre centri certificati in tutta Italia".

L'articolo pone in evidenza anche la competenza e professionalità di chi, unitamente al primario Prof. DDr. Klaus

Eisendle, gestisce l'ambulatorio dermatologico: le dottoresse Dunja Vigl, Nadia Bonometti ed Elena Polestra. Numerose le terapie offerte: fototerapia, terapie immunosoppressive, terapie con farmaci biologici. Grazie a queste terapie e competenze, l'ambulatorio per la psoriasi e fototerapia è in grado di curare pazienti psoriasici di media e alta gravità.

La segreteria



Am 4. Februar 2016 erschien in der Tageszeitung Alto Adige ein Artikel über die Dermatologie im Krankenhaus von Bozen, der die Abteilung in vollem Maße gelobt hat. Dies hat uns von der Psoriasisgruppe sehr erfreut. Da wir annehmen, dass nicht alle diesen Artikel gelesen haben möchten wir hier eine Zusammenfassung für unsere Mitglieder bringen.

„Das Ambulatorium für Psoriasis und Phototherapie der dermatologischen

Abteilung im Krankenhaus Bozen, unter der Führung des Primars Prof. DDr. Klaus Eisendle wurde von „CertQuality“ von Mailand mit einer exzellenten Bewertung ausgezeichnet. Schon vor drei Jahren bekam unsere Dermatologie eine Auszeichnung von der Zeitung „La Pelle“. Zusammen mit Turin und Terracina ist unser Ambulatorium unter den drei besten Italiens.“

Im Artikel wird auch die Professionalität und Kompetenz der Mitarbeiter Frau Dr. Dunja Vigl, Frau Dr. Nadia Bonometti und Frau Dr. Elena Polestra, die gemeinsam mit dem Primar Prof. DDr. Klaus Eisendle die Dermatologie leiten, hervorgehoben. Zahlreiche Therapien werden angeboten: Phototherapie, Immunsuppressivum und Therapien mit biologischen Medikamenten. Dank all dieser angebotenen Therapien und Kompetenzen ist das Ambulatorium für Psoriasis und Phototherapie imstande, Patienten mit mittlerer und schwerer Erkrankung zu behandeln.

Das Sekretariat

Da Ceniga ad Arco Von Ceniga nach Arco

23.01.2016

Protagonista di un paesaggio tra i più caratteristici delle Alpi, il castello di Arco accoglie in sé il fascino di una storia millenaria e la dolcezza di un clima privilegiato." Così Aldo Gorfner nel suo libro "Le valli del Trentino" inizia la descrizione del castello stesso. Purtroppo ora si visitano solo dei ruderi, risultato della distruzione operata dal generale francese Vedome nel 1703 durante la guerra di successione al trono di Spagna.

Ho commesso un errore, ho incominciato dalla fine dell'escursione, sarà forse perchè mi è rimasta particolarmente impressa la spettacolare e suggestiva visio-

ne della rupe ricca di cipressi e coronata dai ruderi del castello.

Ma torniamo all'ordine. Siamo partiti dal paese di Ceniga e subito sono incominciate le curiosità. Abbiamo scavalcato il fiume Sarca passando sul ponte detto "romano" ma che in realtà è stato ricostruito nel 1800 dopo che era stato distrutto da eventi bellici. Subito

dopo abbiamo letto in un oliveto una targa che pressappoco diceva "coltivare olivi è da matti, ma ne vale la pena". Parafrasando con un po' di fantasia si può anche dire, relativamente al nostro gruppo, che alzarsi presto per andare a camminare è da matti ma senz'altro ne vale la pena.

Siamo proseguiti per la località di La-

Gefördert vom – Con il sostegno

Verwaltungsrat des
Sonderfonds für die
ehrenamtliche Tätigkeit



Comitato di Gestione
per il Fondo Speciale
per il Volontariato



ghel, incontrando alcuni masi dai nomi curiosi come Lizzone e Narocolo e dopo un tratto di strada, un centro di meditazione Buddista. Abbiamo potuto visitare la pagoda ed ammirare un notevole ruolo delle preghiere.

Siamo quindi giunti al Santuario della Madonna di Laghel, piuttosto insignificante, se non per il ricordo che fu la meta, di alcune signorine della buona società asburgica che fin qui giungevano in gita da Arco, ove erano in cura per il mal sottile.

Scesi ad Arco, per il ristoro di mezzogiorno abbiamo notato un'altra curiosità, il fregio pittorico che orna il Palazzo Marchetti è interrotto in un tratto ove è riportata la seguente scritta: "fare e disfare è vizio e virtù umana, questo fregio è stato colpito da un proiettile proveniente dall'artiglieria del Monte Baldo nel 1916" (cito a memoria perciò potrei essere incorso in qualche imprecisione). Il pomeriggio è trascorso visitando le rovine del castello ed il Parco Pubblico con notevoli esemplari di piante esotiche.

A proposito di curiosità mi ha colpito la denominazione di alcuni vicoli, strade o piazze della vecchia città: Strapazocche, Stransfora, Orbia, Secco, delle Ere, Largo Pina ed altri.

Stefani Luigi



Die Umgebung von Arco ist eine der charakteristischsten der Voralpen, das malerische Schloss mit seiner tausendjährigen Geschichte und das milde Klima ergeben zusammen eine große Faszination. Aldo Gorfer hat in seinem Buch „Le valli del Trentino“ mit der Beschreibung des Schlosses begonnen. Leider kann man jetzt nur noch die Ruinen besichtigen, Schuld daran war der französische General Vendeme im Jahre 1703 im Krieg um die Nachfolge Spaniens.

Ich habe wieder einmal den Bericht von hinten begonnen, dabei endete hier unser Ausflug. Es wird wohl der bleibende Eindruck dieses imposanten Bauwerkes mit seinem imposanten Aufgang, gesäumt mit Zypressen sein, der mich so fasziniert hat.

Doch gehen wir zurück zum Anfang: wir starteten von Ceniga aus wo die Sehenswürdigkeiten begannen. Wir überquerten den Fluss Sarca über eine sogenannte „romanische“ Brücke, diese wurde allerdings erst um 1800 erbaut,

nachdem sie im Kriegsgeschehen beschädigt worden war. In einem Olivenhain entdeckten wir eine Tafel auf der stand: Oliven anzubauen ist verrückt, doch es lohnt sich.

Weiter geht es nach Laghel wo wir an einigen Höfen mit interessanten Namen wie z.B. Lizzone und Narocolo vorbeikamen. Nach einer Weile sahen wir auch ein buddhistisches Meditationszentrum. Wir durften die Pagode besichtigen mit den vielen Gebetsmühlen.

Wir kamen zum Wallfahrtsort der Madonna di Laghel, dieser Ort ist eher unscheinbar, er wurde hauptsächlich von den Damen des Habsburgerreiches, die sich hier von der Schwindsucht erholen sollten.

Das Mittagessen nahmen wir in Arco

ein wo wir eine andere Kuriosität entdeckten, und zwar ein Ornament auf den Häusern, rund um den Marchetti Platz, unterbrochen an einem Punkt wo folgendes zu lesen ist: „bauen und demolieren ist menschliches Laster und Tugend. Dieses Ornament wurde von einem Artilleriegeschoss aus dem Monte Baldo im Jahr 1916 getroffen (zitiert aus meiner Erinnerung, es könnte ev. auch anders gewesen sein).

Den Nachmittag verbrachten wir im öffentlichen Park und bei der Besichtigung der Schlossruine.

Einige interessante Namen sind uns in Arco auch aufgefallen: Strapazocche, Stransfora, Orbia, Secco, delle Ere, Largo Pina und andere mehr.

Luigi Stefani



Escursione a S.Valentino in Campo con visita guidata al Planetario

19.03.2016

Questa iniziativa è stata accolta con grande interesse da un folto gruppo di soci.

Un tempo splendido ci ha accompagnato per tutta la giornata, permettendoci di ammirare lungo il facile cammino le cime innevate dei monti dolomitici che via via si presentavano al nostro sguardo. L'aria era così tersa che sembrava di toccarle con un

dito. I prati erano ancora imbiancati dalla neve recente, per cui il tragitto si è svolto prevalentemente su comode strade.

Abbiamo percorso in parte il "sentiero dei Pianeti", raggiungendo l'Osservatorio astronomico (che rappresenta il Sole), da cui si gode una vista incomparabile. Da qui inizia il "sentiero dei Pianeti" che evidenzia i rapporti di



grandezza e le relazioni dei corpi del sistema solare. Ogni pianeta è rappresentato da una stazione e per le distanze tra i pianeti è stata usata una scala da 1:1 miliardo.

Al "Lärchenwald" abbiamo consumato di gusto un buon pranzetto.

Nel pomeriggio era prevista la visita guidata al planetario di S.Valentino/Gummer, che abbiamo raggiunto col pullman di linea.

Un giovane astronomo ci ha accolto e, dopo esserci accomodati su delle poltrone inclinate all'indietro, abbia-

mo rivolto gli occhi al "cielo" ed abbiamo potuto ammirare il nostro sistema solare e le principali costellazioni, proiettati mediante l'ausilio di ben 5 proiettori in 3D, con le interessanti spiegazioni della nostra preparatissima guida. Così abbiamo potuto fare anche un viaggio virtuale nello spazio. Avevamo la sensazione di essere proprio su di un'astronave!

L'Osservatorio ed il Planetario si trovano nel Comune di Cornedo all'Isarco, che si può con orgoglio fregiare del titolo di primo Astrovillaggio d'Euro-

pa. Molte case delle varie frazioni che lo compongono, nonché il Municipio, sono abbellite da meridiane. Speriamo che questa bella esperienza si possa ulteriormente arricchire con una visita agli Osservatori (sia quello solare che quello per l'osservazione del cielo notturno!)

Grazie di cuore a Luigi che riesce sempre a proporci delle gite interessanti che arricchiscono il nostro spirito e la nostra mente.

Graziella



GRANDE CONCORSO RISERVATO AI SOCI LAPIC-UVZ GROSSER WETTBEWERB RESERVIERT FÜR MITGLIEDER DES UVZ

1° elenco dei Soci che hanno risposto esattamente al concorso "VIAGGIO NELLE COLLINE DEL PROSECCO"

1. Liste der Mitglieder die die richtigen Antworten zum Quiz "FAHRT ZU DEN HÜGELN DES PROSECCO" geschickt haben:

- | | |
|----|--------------------|
| 1 | Abraham Veronika |
| 2 | Anhaus Ingrid |
| 3 | Baraldo Ezio |
| 4 | Biondi Franca |
| 5 | Bortolin Innocente |
| 6 | Bottaro Adriana |
| 7 | Campana Enzo |
| 8 | Canzi Maria |
| 9 | Carlin Loredana |
| 10 | Casarotti Franca |

- | | |
|----|--------------------|
| 11 | Cavada Daniela |
| 12 | Cecchinel Rosa |
| 13 | Conte Bruna |
| 14 | Dagostin Nadia |
| 15 | Delvai Graziella |
| 16 | Di Puppo Maria |
| 17 | Eller Giuseppe |
| 18 | Fabi Quintilio |
| 19 | Fellin Mariangela |
| 20 | Forer Rosa |
| 21 | Fosser Ada |
| 22 | Fulterer Maria |
| 23 | Gafriller Franz |
| 24 | Gegan Mafalda |
| 25 | Gottardelli Romana |
| 26 | Gozzo Yvonne |
| 27 | Graiff Mirella |

- | | |
|----|-----------------------------|
| 28 | Grisenti Carla |
| 29 | Hofer Andreas |
| 30 | Kramer Ingrid |
| 31 | Lutz Ildegarda |
| 32 | Mair Unter Der Egger Frieda |
| 33 | Mambelli Loredana |
| 34 | Mancin Luisa |
| 35 | Marabese Fernanda |
| 36 | Pfaffstaller Erna |
| 37 | Praxmarer Irma |
| 38 | Siller Klara |
| 39 | Sperandio Silvana |
| 40 | Vonmetz Anna Elisabeth |
| 41 | Windegger Margareth |
| 42 | Zanella Fiorenza |
| 43 | Zanotti Monika |
| 44 | Zipponi Bruna |



GROSSER WETTBEWERB RESERVIERT FÜR MITGLIEDER DES UVZ

“Fahrt zu den Hügeln des Prosecco”

TEILNAHMEBEDINGUNG:

Die Teilnahmebedingungen sind sehr einfach. Ab diesem Informationsblatt bis zu jenem im August hat jedes Mitglied die Möglichkeit am Wettbewerb teilzunehmen. Lest aufmerksam unsere Artikel, die Antworten findet ihr alle dort.

Dann den vorgesehenen Abschnitt ausfüllen und an den UVZ/LAPIC, Duca D'Aosta Str. 68 – 39100 BOZEN einsenden.

Alle Mitglieder des UVZ-LAPIC welche den Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2016

eingezahlt haben, können an diesem Wettbewerb teilnehmen. Ausgeschlossen sind die Vorstandsmitglieder des UVZ-LAPIC und deren Familienmitglieder.

Die Gewinner werden unter den eingesandten Antworten, welche bis zum 20.08.2016 eingegangen sind ermittelt und bis 07. September 2016 von ihrem Gewinn mit einem Schreiben informiert. Im Nachrichtenblatt vom September werden dann alle Namen der glücklichen Gewinner veröffentlicht.

Viel Glück!

PREISE:

Fünfundzwanzig Gutscheine für einen “Fahrt zu den Hügeln des Prosecco” inkl. Fahrt, Mittagessen und Begleitperson UVZ-LAPIC.



QUESITI / QUIZ

- 1) Come si chiama il membro del nostro direttivo che segue il progetto WheelScout?
Wie heißt unser Vorstandmitglied, das das Projekt WheelScout betreut?
- 2) In che data si tiene la giornata delle Porte aperte al Castel Trauttmandorff?
Wann findet der Tag der offenen Tür im Schloss Trauttmandorff statt?
- 3) Come si chiama il medico che parlerà del LUPUS alla conferenza medica?
Wie heißt der Arzt, der bei der Ärztekonzferenz über Lupus spricht ?
- 4) Cosa si cura alle Terme di Comano?
Was wird in den Thermen von Comano behandelt?

RISPOSTE / ANTWORTEN

1	2
3	4

GRANDE CONCORSO RISERVATO AI SOCI LAPIC-UVZ

“Viaggio nelle colline del Prosecco”

NORME DI PARTECIPAZIONE:

Le norme per partecipare al nostro concorso sono molto semplici. Dal presente notiziario, e fino ad Agosto, saranno proposti dei quesiti ai quali vi sarà chiesto di rispondere, seguendo le indicazioni (vedi tagliando sottostante); lo stesso, compilato, dovrà pervenire, per posta od altro mezzo, alla segreteria Lapid/Uvz, Via Duca d'Aosta, 68 - 39100 Bolzano.

Possono partecipare tutti i soci La-

pid/Uvz in regola con il Tesseramento 2016. Sono esclusi i dirigenti Lapid/Uvz e familiari.

Fra tutti i tagliandi pervenuti entro il 20/08/2016, con le risposte esatte, saranno sorteggiati i premi riportati qui a fianco. I vincitori saranno informati a mezzo lettera entro il 7 settembre 2016. I nominativi dei fortunati saranno poi pubblicati sul nostro Notiziario.

Buona fortuna!

I PREMI

Venticinque buoni validi per “Viaggio nelle colline del Prosecco” comprensivi di pranzo, trasferimento e assistente LAPIC-UVZ.



Tagliando valevole per la partecipazione al concorso Lapid-Uvz
Abschnitt gültig für die Teilnahme am Wettbewerb Uvz-Lapid

“Viaggio nelle colline del Prosecco”
“Fahrt zu den Hügeln des Prosecco”

Notiziario I.C. / Nachrichten für Z.I. n.2/2016

Le domande sono riportate sul retro della pagina – Die Fragen befinden sich auf der Rückseite

(Barrare la casella corrispondente – Zutreffendes Kästchen ankreuzen)

SOCIO
MITGLIED

EFFETTIVO
INVALIDE

PSO/NDT

REU/LUPUS

AGGREGATO
FÖRDERER

Cognome/Nachname

Via/Strasse

Nome/Name

Città/Stadt

N. Tessera Lapid/N. Ausweis Uvz

Telefono/Telefon